



Mother Of Perpetual Help Parish | Giáo Xứ Đức Mẹ Hằng Cứu Giúp | 2121 Apollo Rd, Garland TX 75044



CHÚA NHẬT 18 THƯỜNG NIÊN NĂM C - NGÀY 4/8/2019

Lm Chánh xứ Phaolô Nguyễn Tấn Hải, C.Ss.R

Tại đế Alexander của Hy Lạp qua đời lúc còn rất trẻ 32 tuổi (356 BC – 323 BC). Có câu chuyện kể lại rằng, trước khi qua đời, ông cho triệu các quan trong triều đình đến để truyền đạt ba ý nguyện cuối cùng của mình. Nhà vua muốn 3 điều: 1) Quan tài của ngài phải được khiêng đi bởi chính các vị ngự y (bác sĩ) giỏi nhất của thời đó; 2) Tất cả các báu vật của ngài (vàng, bạc, châu báu trong chiến lợi phẩm khi xâm chiếm các quốc gia) phải được rải dọc theo con đường dẫn đến ngôi mộ của ngài; 3) Đôi bàn tay của nhà vua phải được để lửng lơ, đóng đưa trên không, thò ra khỏi quan tài, và để cho mọi người đều thấy. Một vị cận thần của ngài, rất đỗi ngạc nhiên về những điều yêu cầu kỳ lạ này, và đã hỏi vua lý do tại sao ngài lại muốn như thế. Đại đế Alexandre đã giải thích như sau: 1) Ta muốn các vị ngự y (bác sĩ) giỏi nhất phải mang quan tài của ta để cho mọi người thấy rằng một khi phải đối mặt với cái chết, thì chính họ (là những người tài giỏi nhất) cũng không có tài nào để cứu chữa; 2) Ta muốn châu báu của ta được vung vãi trên mặt đất để cho mọi người thấy rằng của cải, tài sản mà ta gom góp được ở trên thế gian này, sẽ mãi mãi ở lại trên thế gian này (một khi nhắm mắt xuôi tay từ giã cõi đời); 3) Ta muốn bàn tay của ta đóng đưa trên không, để cho mọi người thấy rằng chúng ta đến với thế giới này với hai bàn tay trắng và khi rời khỏi thế giới này chúng ta cũng chỉ có hai bàn tay trắng.

Câu chuyện trên đây có thể được xem là minh họa của cả ba Bài đọc trong Phụng vụ Thán lễ Chúa nhật 18 Thường niên năm C hôm nay, các riêng bài Phúc âm (Lc 12:13-21): đó là cuộc sống trần gian chỉ là tạm bợ và rồi cuối cùng mọi người phải đi vào cõi chết. Vậy câu hỏi đặt ra là chúng ta phải nhìn lại đâu là ưu tiên trong cuộc sống, đâu là hạnh phúc thật của cuộc đời, để rồi chúng ta phải chọn cho mình một con đường dẫn đến niềm vui và sự sống đích thực.

Trong bài Phúc âm, khi kể Dụ ngôn về người phú hộ, Chúa Giêsu nói về một kẻ chỉ nghĩ cuộc đời chẳng qua chỉ là sự tích lũy của cải. Ông ta đặt niềm tin nơi của cải để làm cho ông cảm thấy hạnh phúc và đầy đủ. Ông phú hộ chỉ thấy giá trị cuộc sống của ông nơi tiền bạc ông ta tích lũy. Và ông ta cũng mù quáng khi nghĩ rằng cuộc đời chỉ có vậy và vì thế khiến ông quên đi trách nhiệm đối với tha nhân và đối với Thiên Chúa. Ông ta chỉ nghĩ về chính mình mà thôi! Của cải đã cô lập cuộc đời ông. Và như thế là ông đã sai lầm bởi vì khi chết, ông không thể mang của cải đó vào cõi đời sau.

Triết lý duy vật của ông phú hộ trong bài dụ ngôn vẫn đang phổ biến trong xã hội ngày nay, khi nó nhấn mạnh đến sự chiếm hữu, tiền của và danh vọng. Và như thế, cái nhìn duy vật về cuộc sống khiến cuộc đời chúng ta trở nên nghèo nàn hơn, không còn nghĩ đến những giá trị cao cả của tình yêu, của những mối tương quan, của việc giúp đỡ và niềm hy vọng về một tương lai sau cái chết.

Nếu chúng ta chỉ nghĩ rằng công ăn việc làm, danh vọng, tiền bạc quan trọng đối với chúng ta hơn cả Thiên Chúa, Giáo hội, gia đình và việc phục vụ tha nhân, cũng như cuộc sống đời sau, thì cuộc sống chúng ta đã đặt ưu tiên sai chỗ, và như thế chúng ta sẽ chỉ gánh lấy thất vọng và cái chết cả đời này lẫn đời sau.

Vậy để giúp chúng ta đào sâu ý nghĩa và sống lời dạy của Thiên Chúa trong tuần này, chúng ta hãy thành thật trả lời những câu hỏi sau đây: Thiên Chúa ở vị trí nào trong bậc thang giá trị cuộc sống của tôi? Tôi có cái nhìn đúng đắn

về những giá trị của cuộc đời không? Tôi có tìm kiếm giá trị thiêng liêng của đời sống không? Hay tôi bị những giá trị trần thế cuốn hút? Tôi có sống những giá trị của tình yêu, lòng bác ái, sự tha thứ và công bằng không? Hay tôi vẫn còn ngập chìm trong những giá trị của trần thế với những ích kỷ, thù hận, kiêu ngạo, gian dối? Tôi có can đảm sống cách thanh thoát khỏi mọi nô lệ của tiền bạc, danh vọng cũng như những lạc thú đời nay không?

“Lạy Chúa, xin cho chúng con biết đếm tháng ngày mình sống, ngõ hầu tâm trí được khôn ngoan.” (Thánh vịnh 90:12) †





CHƯƠNG TRÌNH MỤC VỤ



THÁNH LỄ CHÚA NHẬT

• Lễ Chiều Thứ Bảy*	6:00 PM
• Lễ I (Lễ Gia Đình)	7:30 AM
• Lễ II (Lễ Thanh Niên)	10:00 AM
• Lễ III (Lễ Thiếu Nhi)	12:00 PM
• Lễ IV (Lễ Gia Đình)	5:00 PM

Thứ Hai – Thứ Sáu

Thánh Lễ 7:00 AM & 7:00 PM

Thứ Bảy

Khấn Đức Mẹ Hằng Cứu Giúp 5:30 PM

Thánh Lễ 8:00 AM & 6:00 PM*

Thứ Năm Đầu Tháng

Chầu Thánh Thể 7:30 PM – 8:00 PM

Thứ Năm tuần 3 trong tháng

Chầu Thánh Thể (tiếng Anh) 8:00 PM – 9:00 PM

Thứ Sáu đầu và tuần thứ 2 trong tháng

Chầu Lược 7:30 AM – 7:00 PM

Lễ Trọng và Buộc: Xin vui lòng theo dõi chương trình Thánh Lễ trong BTMV hằng tuần hoặc trên website.

Đọc Kinh Tôn Vương Chúa Nhật: Xin liên lạc với các Trường Giáo Khu.

✚ Giải Tội

Thứ Hai, Ba: Không có giải tội

Thứ Tư, Năm, Sáu: 6:30 PM – 7 PM; sáng Thứ Năm: 9 AM – 10 AM

Thứ Bảy: 5:15 PM – 6 PM

✚ Rửa Tội

• Rửa tội trẻ em mỗi tháng 1 lần vào thứ Bảy tuần thứ 2 của tháng lúc 4 PM tại nhà thờ.

• Trước khi rửa tội, cha mẹ và người đỡ đầu cần học lớp Rửa tội vào thứ Bảy đầu tháng lúc 7 PM tại phòng 115 Trung Tâm Thánh An Phong.

• Xin nộp đơn và đóng lệ phí tại văn phòng Giáo xứ trước thứ Bảy đầu tháng.

✚ Lớp Giáo Lý Dự Tông - Dự Bị Hôn Nhân

Xin liên lạc với Văn phòng Giáo xứ.

✚ Hôn Phối

Cần liên lạc với Văn phòng Giáo xứ ít nhất sáu tháng trước ngày cưới để làm hồ sơ Hôn Phối.

✚ Xức dầu

Nếu cần xức dầu khẩn cấp xin gọi (562) 682-8591

✚ Đám Tang

Khi có người qua đời, xin liên lạc (562) 682-8591

LỚP HỌC CHÚA NHẬT : GIÁO LÝ – VIỆT NGỮ – THIẾU NHI THÁNH THỂ



Giáo Lý: Sáng: 9 AM – 10:15 AM
Chiều: 3:15 PM – 4:30 PM



Việt Ngữ: Sáng: 10:30 AM – 11:45 AM
Chiều: 1:45 PM – 3 PM



Thiếu Nhi Thánh Thể: Chiều: 1:45 PM – 3 PM

Hội Đồng Mục Vụ

Ông Trần Anh Kim (214) 606-1956

Hội Đồng Tài Chánh

Ông Phạm Hữu Tuấn (469) 879-9729

Hội Đồng Thường Vụ

Ông Jason Nguyễn N. Chính (214) 924-8359

Khối Phụng Vụ

Ông Phạm Đức Hùng (469) 212-3452

Ông Nguyễn Hữu Đào (972) 276-9879

Ban Thừa Tác Vụ Rước Lễ

Anh Nguyễn Thông (972) 977-5037

Ban Thừa Tác Vụ Sách Thánh

Anh Nguyễn Anh Linh (214) 454-1753

Ban Giúp Lễ

Justin Nguyễn (469) 579-9271 (Text Only)

CA ĐOÀN

Thánh Linh (214) 289-9581

Trình Vương (972) 496-2789

Augustine (971) 227-6235

Fiat (214) 642-4351

Thiếu Nhi (214) 207-8548

Gioan Vianney (469) 583-2788

KHỐI GIA ĐÌNH

Ban Dự Bị Hôn Nhân

Ông Lê Văn Tới (972) 422-0331

CT Thăng Tiến Hôn Nhân Gia đình

Anh Nguyễn Lý (469) 328-4702

Đại diện Tòa Án Hôn Phối

Ông Lê Văn Tới (972) 422-0331

KHỐI GIÁO DỤC

Ban Giáo Lý

Sr. Trần Janine Vân, CMR. (816) 489-6759

Ban Việt Ngữ

Thầy Lê Thanh (469) 867-6025

Hội Phụ Huynh

Anh Khiêm Dương (469) 328-0735

Đoàn Thiếu Nhi Thánh Thể

Cô Đặng Thị Ánh Tuyết (469) 682-9087

Ban Giáo Lý Dự Tông

Phó tế Đàm Hữu Thư (972) 523-0037

KHỐI HỘI ĐOÀN

Đoàn Liên Minh Thánh Tâm

Ông Phaolô Đoàn Xuân Định (214) 514-8551

Hội Các Bà Mẹ Công Giáo

Bà Vũ Thị Sen (310) 598-8302

Hội Đạo Binh Đức Mẹ

Anh Đào Ngọc Anh (214) 548-3294

Hội Đức Mẹ Hằng Cứu Giúp

Anh Phạm Đức Lâm (214) 549-0897

Đoàn Thanh Niên Công Giáo

Anh Phạm Khắc Nghi (603) 858-2474

Mục Vụ Giới Trẻ

Anh David Phạm (469) 602-1288

Nhóm Nguồn Sống

Anh Nguyễn Trí (214) 406-3475

Ban Trật Tự

Anh Thi Nguyễn (469) 235-9064

Nhóm Làm Đẹp Nhà Chúa

Ông Phạm Đức Hưng (214) 315-9269

GHI DANH NHẬP GIÁO XỨ

Theo giáo luật, khi tới cư ngụ một nơi nào, các tín hữu phải ghi danh gia nhập giáo xứ càng sớm càng tốt Xin đến Văn phòng Giáo xứ vào các ngày làm việc để làm đơn gia nhập.

Safety Environment Officer

Cô Trần T T Nga (972) 890-7917

Cô Ngô Hoàng Chi (972) 693-8649

Nhóm Bác ái

Cô Diễm Phước (972) 489-1171

Hội Hiệp Sĩ Columbus

Anh Lê Đình Vinh (469) 995-5661

Hội Quán Giáo xứ

Anh Nguyễn Tiến Đạt (972) 414-4672

Nhà Bình An (Nhà cốt)

Cô Võ Thị Ngọc Liêm (972) 234-0565

Đại Diện Bảo Trợ ơn Gọi

Anh Nguyễn Minh Tiến (972) 408-5996

CÁC GIÁO KHU

Khu 1: Ông Nguyễn Văn Minh (469) 314-6236

Khu 2: Ông Phạm Huy Thế (214) 603-2330

Khu 3: Bà Nguyễn T. Mỹ Tiên (469) 422-9197

Khu 4: Ông Nguyễn Bình (469) 878-0510

Khu 5: Ông Ngô Suốt (972) 644-5790

Khu 6: Bà Nguyễn Ngọc Thuý (214) 478-7575

Khu 7: Anh Đào Ngọc Anh (214) 548-3294

Khu 8: Ông Nguyễn T. Trung (469) 734-0057

Khu 9: Bà Ngô Hoàng Chi (972) 693-8649

Khu 10: Ông Phạm Văn Địa (469) 288-2310

Khu 11: Ông Lê Tấn Dũng (972) 384-0366

Khu 12: Ông Nguyễn Kỳ Sơn (972) 679-7339

Lịch Phụng Vụ Trong Tuần

- Chúa Nhật 4/8. Chúa nhật Tuần 18 Thường niên năm C.
- Thứ Hai 5/8: Lễ Cung Hiến Đền thờ Đức Bà Cả ở Rôma.
- Thứ Ba 6/8. Lễ Chúa Hiển Dung. Lễ Kính.
- Thứ Tư 7/8: Lễ Thánh Sixtô II, Giáo hoàng & Các Bạn Tử Đạo; Thánh Cahetan, Linh mục.
- Thứ Năm 8/8. Lễ Thánh Đaminh, Linh mục. Lễ Nhớ.
- Thứ Sáu 9/8. Lễ Thánh Têrêxa Bê-nê-dicta Thánh giá, Trinh nữ, Tử đạo.
- Thứ Bảy 10/8. Lễ Thánh Lôrenxô, Phó tế, Tử đạo. Lễ Kính.
- Chúa nhật 11/8. Chúa nhật Tuần 19 Thường niên năm C.

SINH HOẠT PHỤNG VỤ



THỨ SÁU 9/8 (Tuần Thứ Hai Trong Tháng)

1. Thánh Lễ Các Gia Đình lúc 7pm.
 2. Châu Thánh Thể từ sau Thánh Lễ 7 giờ sáng đến 7 giờ tối tại Nhà nguyện Nhỏ.
 3. Đặc biệt từ 3-3:15pm: Đọc chung kinh Lòng Chúa Thương Xót
- Kính mời cộng đoàn đến tham dự

GHI DANH CHƯƠNG TRÌNH

Vì Thánh Thể là trung tâm của đức tin Công Giáo và cuộc sống Giáo Xứ, Chương Trình Cầu Nguyện Với Chén Thánh Ôn Gọi khuyến khích các gia đình ghi danh để cầu nguyện cho ơn gọi bởi vì chính từ trong gia đình mà chúng ta sẽ gieo các hạt giống ơn gọi đời sống linh mục và tu sĩ.

Trong Thánh Lễ chiều thứ Bảy hoặc ngày Chúa nhật, trước khi ban phép lành, Linh mục kêu gọi gia đình tham gia vào Chương trình này tiến đến cung thánh để được trao Chén Thánh Ôn Gọi, và ngài ủy thác gia đình này hãy cầu nguyện cho ơn gọi đời sống linh mục và tu sĩ.

Sau khi nhận chén thánh về nhà, gia đình đặt ở một nơi xứng đáng để mọi người có thể qui tụ và cầu nguyện mỗi ngày cho ơn gọi. Vào thứ Bảy tiếp theo, Chén Thánh Gia Đình sẽ được đưa trở lại trong Phòng Thánh của Nhà Thờ để cho gia đình kế tiếp.

Những gia đình nào muốn nhận Chén Thánh Ôn Gọi về nhà để cầu nguyện, xin liên lạc với Văn phòng Giáo xứ ở số điện thoại (972) 414-7073 hoặc email dmhcggarland@gmail.com.



"Anh em đã được trời dậy cùng với Đức Kitô, nên hãy tìm kiếm những gì thuộc thượng giới... Anh em hãy hướng lòng trí về những gì thuộc thượng giới, chứ đừng chú tâm vào những gì thuộc hạ giới".

Cô-lô-sê 3:1-3

Ý CHỈ CẦU NGUYỆN ĐỨC GIÁO HOÀNG THÁNG 8/2019

The Pope's Prayer Intention in August 2019

† Cầu Cho Gia Đình, Trường Học Phát Triển Con Người:

Xin các gia đình, bằng cuộc sống cầu nguyện và yêu thương của họ, trở nên rõ ràng hơn là "những trường học phát triển con người thật sự".

† **Families, Schools of Human Growth:** That families, through their life of prayer and love, become ever more clearly "schools of true human growth".

LỄ BUỘC ĐỨC MẸ HÒN XÁC VÊ TRỜI (15/8)

*The Assumption of The Blessed Virgin Mary
(Holy Day Of Obligation)*

† Thứ Tư 14/8/2018: Thánh Lễ Vọng lúc 7 pm

† Thứ Năm 15/8/2019: Có 4 Thánh Lễ lúc 6:45 am, 9 am, 7 pm & 9 pm

Kính mời cộng đoàn đến tham dự Thánh Lễ đông đủ, sốt sắng để tỏ lòng kính mến Đức Mẹ.

Lưu ý: Vì năm nay Lễ Đức Mẹ Hồn Xác Về Trời rơi vào thứ Năm tuần thứ 3 của tháng 8 nên không có chương trình Châu Thánh Thể bằng tiếng Anh sau Thánh lễ 7pm.

CHÚC MỪNG LỄ BỔN MẠNG CA ĐOÀN GIOAN VIANEY (4/8)

Nhân dịp mừng lễ Thánh Gioan Vianney ngày 4/8, bổn mạng Ca đoàn Gioan Vianney, Giáo xứ chúc các cháu luôn có lòng yêu mến Chúa Giêsu Thánh Thể, siêng năng tập hát và hát lễ. Xin Thánh Quan Thầy ban cho các cháu và các phụ huynh được nhiều ơn lành hồn xác.

RỬA TỘI TRẺ EM (10/8)

Giáo xứ có chương trình Rửa tội cho các em nhỏ vào thứ Bảy tuần thứ 2 hằng tháng, tức là vào lúc 4 giờ chiều thứ Bảy ngày 10 tháng 8 sắp đến. Xin cha mẹ và người đỡ đầu của các em vui lòng có mặt tại Nhà thờ ít nhất là 15 phút trước khi nghi thức bắt đầu. Khi nhận được Chứng chỉ Rửa tội, xin các phụ huynh vui lòng xem lại cho kỹ để nếu cần, Văn phòng Giáo xứ làm lại tờ khác cho chính xác.

LƯU Ý VỀ VIỆC LÃNH NHẬN PHÉP HÔN PHỐI TRONG NHÀ THỜ

1. Các cặp cần phải ghi danh kết hôn tại Văn phòng Giáo xứ ít nhất là 6 tháng trước ngày thành hôn. Nếu cặp nào đã từng kết hôn trước đây kể cả với người ngoài Công giáo và ngay cả đã có giấy ly dị ngoài đời, phải liên lạc sớm hơn để được hướng dẫn cụ thể.
2. Các cặp cần phải hoàn tất Chương trình Dự bị Hôn nhân & FOCCUS (*Facilitating Open Couple Communication, Understanding and Study*) theo yêu cầu của Giáo phận Dallas.
3. Những cặp nào đã từng kết hôn ngoài đời (civil marriage) không theo đúng luật Giáo hội ("sống rồi") vẫn phải tuân giữ việc đi Lễ Chúa nhật và những ngày lễ buộc nhưng không được rước lễ cho đến khi hôn phối của họ đã được "hợp thức hoá" (convalidation) trong Nhà thờ.
4. Những cặp nam nữ đều là người Công giáo thì được cử hành Thánh lễ Hôn phối.
5. Những ai lập gia đình với người Kitô hữu không phải Công giáo (Tin lành, Chính Thống giáo, Anh giáo) thì có thể được cử hành Bí tích Hôn phối trong Thánh lễ.
6. Những ai lập gia đình với người không phải là Kitô hữu chẳng hạn như tín đồ của Phật giáo, đạo thờ Ông Bà, Cao đài, Ấn độ giáo, Hồi giáo v.v. thì không có Thánh lễ mà chỉ có Phụng vụ Lời Chúa và Nghi Lễ Hôn phối mà thôi.
7. Phải nộp cho Văn phòng Giáo xứ Giấy Hôn thú do chính quyền cấp (Marriage License), trễ nhất là 3 tuần lễ trước ngày thành hôn trong Nhà thờ.
8. Phụng vụ Nghi lễ Hôn phối phải theo đúng qui định của Giáo xứ về thánh nhạc, booklet, trang trí (không được rải hoa, rải gạo...).

Những vấn đề khác liên quan đến Hôn phối, xin vui lòng liên lạc với văn phòng để được hướng dẫn cụ thể.

PHONG CÁCH TRONG THÁNH LỄ

CHÚNG TA NÊN NHỚ

- Ăn mặc phù hợp.
- Đi lễ đúng giờ.
- Hãy tắt điện thoại di động, xếp nhẹ bàn quý
- Không mang đồ ăn, thức uống, hoặc kẹo gum vào nhà thờ
- Ngồi yên lặng. Nếu cần, nên nói chuyện lặng lẽ, ngắn gọn.
- Hãy ở lại cho đến khi kết thúc Thánh Lễ.
- Hãy cung kính, nhẹ nhàng, và âm thầm ra khỏi nhà thờ.

ETIQUETTE FOR HOLY MASS

- Please dress appropriately
- Please arrive to Mass punctually
- Please turn off your cell phone, gently lift up or pull down the kneelers
- Please do not bring any food, drink, or gum into the church
- Please keep quiet, do not talk loudly
- Please stay until the end of Mass
- Please exit the church reverently and respectfully

50 GOLD ANNIVERSARY MASS

The 6th Annual Diocesan Gold Anniversary Mass celebrating 50 and 50+ Years of Marriage will be held on Saturday, August 17, 2019 at 2:00 p.m. at the Cathedral Shrine of the Virgin of Guadalupe.

This celebration is for couples celebrating their 50th (married in 1969) or 50+ years of marriage (married in 1968 or before) in 2019.

Registration is required; please visit <https://www.cathdal.org/goldanniversary2019> to register.

Anniversary couples that register will have reserved seating. All family members and guests are welcome to attend and will be seated in open seating. A festive reception will be held following the Mass at the Morton H. Meyerson Symphony Center.

Registration deadline is Sunday, August 11, 2019.

Please note: Names of those registered by August 5 will be printed in the worship aid for this Mass.

Khóa Dự Bị Hôn Nhân 28

MÙA THU 2019

Khóa học sẽ khai giảng vào chiều **Thứ Sáu, ngày 16 tháng 8, 2019 lúc 7:00 PM** tại Trung tâm Thánh An Phong / Giáo xứ Đức Mẹ Hằng Cứu Giúp.

Khóa học bằng tiếng Việt được tiến hành trong 2 cuối tuần liên tiếp:

Thứ Sáu 16 tháng 8, từ 7:00 PM đến 9:00 PM; Thứ Bảy 17 tháng 8, từ 8:30 AM đến 5:00 PM

Thứ Sáu 23 tháng 8, từ 7:00 PM đến 9:00 PM; Thứ Bảy 24 tháng 8, từ 8:30 AM đến 5:00 PM

Các học viên chỉ được cấp Chứng chỉ nếu theo học từ buổi đầu và dự đầy đủ các giờ học.

Xin ghi danh tại Văn phòng Giáo xứ. Nếu có thắc mắc, xin gọi: 972-414-7073.

CHƯƠNG TRÌNH ESL & LUYỆN THI QUỐC TỊCH

Lớp ESL sẽ bắt đầu khoá học mới vào thứ Ba, ngày 13 tháng 8 năm 2019, và **Lớp Luyện Thi Quốc tịch** sẽ bắt đầu khoá học mới vào thứ Tư, ngày 14 tháng 8 năm 2019.

Hàng tuần, trừ những ngày nghỉ lễ, Lớp ESL được tổ chức vào tối thứ Ba & tối thứ Năm và Lớp Luyện Thi Quốc tịch vào tối thứ Tư, từ 7 giờ tối đến 9 giờ tối.

Quốc gia nào sản sinh ra nhiều linh mục nhất so với quy mô dân số Công Giáo? Phải chăng là Brazil, cường quốc của Công Giáo Mỹ Latinh? Phải chăng là Cộng hòa Dân chủ Congo, với một Giáo hội phát triển nhanh chóng vượt bậc? Phải chăng là Phi Luật Tân nơi dân số Công Giáo ổn định nhất trên thế giới?

Câu trả lời là: không phải quốc gia nào trong số những quốc gia này. Quốc gia đang đào tạo nhiều linh mục Công Giáo nhất trên thế giới, tính theo bách phân dân số Công Giáo, thật đáng ngạc nhiên là Miến Điện. Đó là kết luận của một nghiên cứu mới đây thuyết phục của Trung Tâm Nghiên Cứu Ứng Dụng Trong Các Hoạt Động Tông Đồ, gọi tắt là CARA, của Đại học Georgetown.

Các nhà nghiên cứu không đưa ra các suy đoán nhưng tìm hiểu đến nơi đến chốn lý do tại sao Miến Điện, nơi Phật giáo chiếm một đa số áp đảo lại là một điểm nóng trong ơn gọi linh mục. Miến Điện chỉ có 750,000 người Công Giáo trong cả nước – chiếm chỉ một phần trăm dân số thôi. Nhưng Giáo hội được lãnh đạo bởi một nhân vật năng động là Đức Hồng Y Charles Maung Bo. Ngài có một tầm nhìn minh mẫn về Giáo hội như một

lực lượng trung gian giữa đa số Phật giáo và các nhóm thiểu số bị bao vây và thường xuyên bị ức hiếp. Có lẽ tầm gương của ngài đang truyền cảm hứng cho những người Công Giáo Miến Điện khác cống hiến cuộc đời của họ cho Giáo hội.

CARA nhận thấy rằng sau Miến Điện, là quốc gia có tỷ lệ tân linh mục so với bách phân dân số Công Giáo cao nhất trên thế giới, nước đứng thứ hai là Thái Lan (một quốc gia đa số Phật giáo khác), tiếp đến là Togo, Việt Nam và Bangladesh. Như thế, bốn trong số năm quốc gia hàng đầu thuộc về Á châu và một quốc gia thuộc Phi châu.

Điều này thật bất ngờ vì chúng ta không quen nghĩ Công Giáo là một hiện tượng ở Á châu. Chúng ta có xu hướng nhìn về Âu châu, Mỹ Latinh và Phi châu vì chỉ có ba phần trăm người Á châu theo Công Giáo và chỉ có hai trong số 48 quốc gia Á châu là nơi có đa số dân theo Công Giáo, là Phi Luật Tân và Đông Timor.

Nhưng trong những thế kỷ tới, bức tranh tổng thể có thể thay đổi. Đức Hồng Y Luis Antonio Tagle của Manila đã từng tiết lộ rằng Đức Thánh Cha Phanxicô đã nói với ngài rằng, theo nhận định của ngài, tương lai của Giáo hội là ở Á châu. Chúng ta có thể hình dung rằng chỉ trong thế kỷ này thôi có thể có một vị Giáo Hoàng người Á châu.

Mới hôm thứ Bảy 13 tháng Bảy, Tổng hội dòng Đa Minh đang nhóm họp ở Xuân Lộc (Việt Nam) đã bầu ra Bề trên Tổng quyền người Á châu đầu tiên trong lịch sử 800 năm của mình, Cha Gerard Timoner người Phi Luật Tân. Đã có những quốc gia có cộng đồng thiểu số Công Giáo như Ấn Độ và Nam Hàn đang gửi một số lượng lớn các nhà truyền giáo ra nước ngoài. Có lẽ trong tương lai, hầu hết các linh mục tại các giáo xứ phương Tây là những người đến từ Á châu cũng như từ Phi châu.

Còn các nước khác thì sao trong nghiên cứu CARA? Hoa Kỳ đứng ở vị trí thứ 50 trong số 108 nước có trong nghiên cứu này. Khá hơn một chút, ở vị trí thứ 49, là Vương quốc Anh (được định nghĩa là Anh quốc, xứ Wales và Tô Cách Lan). Cả Hoa Kỳ và Anh quốc đều vượt xa các quốc gia Công Giáo truyền thống như Tây Ban Nha (thứ 73), Đức (thứ 75), Ái Nhĩ Lan (bao gồm cả Bắc Ái Nhĩ Lan, thứ 78), Á Căn Đình (thứ 98) và Pháp (thứ 99). Cầm đèn đỏ ở cuối bảng là Bỉ nơi vẫn được coi là thành trì của Công Giáo.

Thống kê của CARA dựa trên các số liệu gần đây nhất về việc thụ phong chức linh mục (trong năm 2015, 2016 và 2017) và dữ liệu dân số Công Giáo năm 2017 từ Tòa thánh Vatican được nêu trong Niên Giám Thường Niên của Giáo Hội. Để tránh kết quả sai lệch, các nhà nghiên cứu chỉ bao gồm các quốc gia có ít nhất 100,000 người Công Giáo, có ít nhất 9 linh mục được thụ phong từ năm 2015 đến năm 2017 và tối thiểu một vị được thụ phong trong mỗi ba năm được nghiên cứu.

Nghiên cứu mới chỉ cung cấp một thước đo sơ bộ về sức sống của Giáo Hội tại các quốc gia. Phi Luật Tân, chẳng hạn, đứng thứ 95 trong số 108 quốc gia. Tuy nhiên, đây là một trong những Giáo Hội sống động nhất trên thế giới, với các Thánh lễ ngoài trời lớn không tương tượng nổi, và gửi vô số nhà truyền giáo ra nước ngoài và đào tạo ra các nhà lãnh đạo có tầm vóc toàn cầu như Đức Hồng Y Tagle.

Tuy nhiên, bảng xếp hạng CARA cho phép chúng ta so sánh sức khỏe tương đối của Công Giáo trên toàn thế giới (mặc dù thận trọng). Các kết quả này nói với chúng tôi một điều quan trọng: các bộ phận của Giáo hội ở Á Châu đang phát triển vượt mọi mong đợi. Chúng ta cần hiểu tại sao Miến Điện, Thái Lan, Việt Nam và những nơi tương tự có thể tạo ra sự phong phú của các ơn gọi linh mục mặc dù người Công Giáo chỉ là một thiểu số. Phải chăng nhờ bé đôi khi thực sự lại là một lợi thế. Phải chăng sự nhỏ bé ấy có thể ràng buộc các thành viên của Giáo hội lại với nhau và cho họ cảm giác cấp bách về sứ vụ truyền giáo là điều chúng ta không tìm thấy ở các quốc gia đa số Công Giáo?

Chúng ta chỉ có thể suy đoán. Nhưng nhờ vào nghiên cứu của CARA, chúng ta biết nhiều hơn một chút về Giáo hội toàn cầu so với trước đây. †

Đặng Tự Do (vietcatholic.net)

THÁNH LỄ CHÚA NHẬT BẰNG TIẾNG ANH

Giáo xứ Đức Mẹ Hằng Cứu Giúp là giáo xứ thể nhân (personal parish) được thành lập từ năm 1993 dành cho người Công giáo Việt Nam. Tuy nhiên, để đáp ứng nhu cầu sống đạo của các gia đình Công giáo người Việt khi càng ngày có những cha mẹ đi lễ tiếng Việt trong khi con cái đi lễ tiếng Anh, nên kể từ **Chúa nhật 18 tháng 8 sắp tới, Giáo xứ sẽ có Thánh lễ hoàn toàn bằng tiếng Anh vào 5 giờ chiều mỗi Chúa nhật tuần thứ 3 mỗi tháng**, như là một cách thể để giúp cho cả gia đình có cơ hội nối kết với Giáo xứ.

Nhóm Corpus Domini hiện phụ trách Châu Thánh Thể bằng tiếng Anh từ 8pm – 9pm vào mỗi thứ Năm tuần thứ 3 trong tháng, sẽ phụ trách phần thánh nhạc cho Thánh lễ tiếng Anh này.

Xin các cha mẹ đặc biệt có con em trong độ tuổi thanh thiếu niên không đi lễ tiếng Việt tại Giáo xứ Đức Mẹ Hằng Cứu Giúp, vui lòng khuyến khích mọi người cùng đi tham dự Thánh lễ chung với nhau ít ra mỗi tháng một lần.

NHẮC NHỞ NHAU

PLEASE BE
REMIND!

Để bày tỏ sự tôn trọng đối với Thiên Chúa và cộng đoàn, xin mọi người vui lòng gìn giữ sự ngăn nắp và sạch sẽ trong Thánh đường. Xin để lại ngay ngắn các sách hát và sách lễ sau khi dùng. Xin lấy đi những khăn giấy hoặc rác rến. Cũng đừng cho trẻ em viết vào sách hoặc xé sách vì đây là không phải là đồ chơi cho các em trong Thánh lễ. Xin cảm ơn về sự cộng tác của mọi người.

Please leave the church in good order when you leave Mass. Take any wrappers, tissues, and trash with you so that we can show respect for God and for our brothers and sisters who may be coming to Mass later. Also do not allow your children to write in any of the books or tear the pages. They are not toys for the children to play with during Mass. Thank you for your help.

YÊU CẦU CỦA GIÁO PHẬN DALLAS VỀ LINH MỤC & DIỄN GIẢ Ở NƠI KHÁC ĐẾN

Notice of Diocese of Dallas Concerning Visiting Priests And Speakers

Theo yêu cầu của Giáo phận Dallas, các linh mục đến cử hành bí tích trong địa phận hoặc các giáo dân đến diễn thuyết, phải có giấy giới thiệu hoặc chứng nhận “không có gì ngăn trở” từ bề trên hoặc giới chức thẩm quyền của họ. Giấy chứng nhận phải được cấp trong vòng 6 tuần lễ trước khi vị đó đến giáo phận.

Quý Ông Bà và Anh Chị Em trong Giáo xứ khi có các linh mục thân quen đến thăm, xin vui lòng nhắc nhở các ngài để các ngài chuẩn bị trước giấy chứng nhận mà Giáo phận yêu cầu.

Visiting priests coming to the diocese to celebrate a sacrament must present a celebret or affidavit of good standing issued within the previous six-week period. Lay speakers must present a letter of good standing from their pastors or diocese within the previous six-week period.

THỜI KHÓA BIỂU CỦA VĂN PHÒNG GIÁO DỤC SUNDAY SCHOOL CALENDAR

- **Aug 04:** Nghỉ Hè. Văn phòng KGD sẽ đóng cửa (Không có ghi danh) || *Summer Break: School Education Office closed (No registration)*
- **Sun, Aug 11:** Niêm yết danh sách trên website KGD || *Student Schedules posted online <http://www.ttapkgd.org/>*
- **Sun, Aug 11 & 18 (8:30am – Noon):** Văn phòng KGD mở cửa - Ngày cuối cùng ghi danh trễ || *School Education Office open (Last Day of Late Registration)*
- **Sun, Aug 25:** Khai giảng niên khóa 2019-2020 || *First Day of GLVN/TNTT*
- **Sun, Sep 01:** Lễ Lao Động: Nghỉ học GLVN/TNTT || *Labor Day Weekend: No GLVN/TNTT*
- **Sun, Sep 08 (9am–10:15am & 1:45pm–3pm):** Họp Phụ Huynh || *All-School Parent Meeting*
- **Sun, Sep 08:** Chúa nhật cuối cùng để withdraw và nhận “full refund” || *Last day to withdraw & receive full refund*
- **Sun, Sep 08 (10:30am–11:45am):** Chào Cờ || *All-School Assembly*

☛ Lệ phí ghi danh trễ, sau April 14 - sẽ là:

Late Registration Fee (after Apr 14): Việt ngữ: \$80; Giáo Lý: \$100; Thiếu nhi: \$40

LỚP GIÁO LÝ DỰ TÒNG NGƯỜI LỚN (RCIA) NIÊN KHOÁ 2019-2020

Giáo Xứ sẽ khai giảng Lớp Giáo Lý Dự Tòng 2019-2020 vào thứ Ba ngày 13 tháng 08 năm 2019 lúc 7 giờ 30 tối tại Trung Tâm Giáo Dục Thánh Alphonsô, phòng 139.

Các Anh Chị Dự Tòng sẽ theo học, tìm hiểu và thực hành đời sống đạo của người Công Giáo vào mỗi tối thứ Ba hàng tuần từ 7:30pm đến 9:30pm và tham dự Thánh Lễ mỗi sáng Chủ Nhật từ 10:00am đến 11:00am.

Lớp học sẽ kết thúc vào ngày Lễ Chúa Thánh Thần Hiện Xuống ngày 31 tháng 05 năm 2020.

Những ai muốn theo học lớp Giáo Lý Dự Tòng, xin đến điền đơn và nộp lệ phí tại văn phòng Giáo Xứ Mẹ Hằng Cứu Giúp.



LỚP GIÁO LÝ CHO NGƯỜI CÔNG GIÁO TRƯỜNG THÀNH - NIÊN KHOÁ 2019-2020

Giáo Hội kinh nghiệm rằng sự kém hiểu biết về giáo lý là căn nguyên của sự sa sút và ngay cả chối bỏ Đức Tin. Cũng do thiếu hiểu biết về giáo lý, người tín hữu nhiều khi cảm thấy lúng túng khi cần phải giải thích những điều Chúa và Hội thánh dạy. Vì thế, Giáo Hội mời gọi những ai đã chịu phép Rửa Tội rồi, cần phải siêng năng đi học giáo lý để rồi từ đó, người tín hữu hiểu Chúa nhiều hơn và từ chỗ hiểu Chúa hơn sẽ yêu mến Ngài và làm theo những gì Ngài dạy.

Vì thế, Cha Chính xứ tha thiết kêu mời anh chị em trong Giáo xứ hãy tích cực tham dự các buổi học giáo lý trong Lớp Giáo Lý Dự tòng bắt đầu từ ngày 20 tháng 8 tại Phòng 138, để có được những kiến thức bổ ích để nuôi dưỡng đức tin Công giáo. Những ai đã được rửa tội rồi thì khi theo học, không phải làm bài tập, nhưng cũng phải ghi danh ở Văn phòng Giáo xứ, với lệ phí là 15 Mỹ kim cho sách giáo khoa, chưa tính cuốn Kinh thánh.

VIỆC ĐƯA CÁC ẢNH & ẢN PHẨM ĐẾN NHÀ THỜ

Để giúp Cha Chính xứ chu toàn trách nhiệm chăm sóc đức tin Công giáo của người tín hữu theo đúng chỉ dẫn của Giáo hội nói chung và Giáo phận Dallas nói riêng, xin mọi người đừng đưa các tranh ảnh, CD và những ấn phẩm, ngay cả liên quan đến việc thực hành đạo đức Kitô giáo, vào trong khuôn viên Giáo xứ và Nhà thờ nếu không có phép của Cha Chính xứ. Chân thành cảm ơn.

13 One of the multitude said to him, "Teacher, bid my brother divide the inheritance with me." 14 But he said to him, "Man, who made me a judge or divider over you?" 15 And he said to them, "Take heed, and beware of all covetousness; for a man's life does not consist in the abundance of his possessions." 16 And he told them a parable, saying, "The land of a rich man brought forth plentifully; 17 and he thought to himself, 'What shall I do, for I have nowhere to store my crops?' 18 And he said, 'I will do this: I will pull down my barns, and build larger ones; and there I will store all my grain and my goods. 19 And I will say to my soul, Soul, you

brother's inheritance to "beware of all covetousness." To covet is to wish to get wrongfully what another possesses or to begrudge what God has given to another. Jesus restates the commandment "do not covet", but he also states that a person's life does not consist in the abundance of his or her possessions.

August of Hippo (354-430 AD) comments on Jesus' words to the brother who wanted more:

Greed wants to divide, just as love desires to gather. What is the significance of 'guard against all greed,' unless it is 'fill yourselves with love?' We, possessing love for our portion, inconvenience the Lord because of our brother just as that man did against his brother, but we do not use the same plea. He said, 'Master, tell my brother to divide the inheritance with me.' We say, 'Master, tell my brother that he may have my inheritance.' (Sermon 265.9)

The fool who was possessed by his riches

Jesus reinforces his point with a parable about a foolish rich man (Luke 12:16-21). Why does Jesus call this wealthy landowner a fool? Jesus does not fault the rich man for his industriousness and skill in acquiring wealth, but rather for his egoism and selfishness - it's mine, all mine, and no one else's. This parable is similar to the parable of the rich man who refused to give any help to the beggar Lazarus (Luke 16:19-31). The rich fool had lost the capacity to be concerned for others. His life was consumed with his possessions and his only interests were in himself. His death was the final loss of his soul! What is Jesus' lesson on using material possessions? It is in giving that we receive. Those who are rich towards God receive ample reward - not only in this life - but in eternity as well.

Where is your treasure?

In this little parable Jesus probes our heart - where is your treasure? Treasure has a special connection to the heart, the place of desire and longing, the place of will and focus. The thing we most set our heart on is our highest treasure. What do you treasure above all else?

"Lord Jesus, free my heart from all possessiveness and from coveting what belongs to another. May I desire you alone as the one true treasure worth possessing above all else. Help me to make good use of the material blessings you give me that I may use them generously for your glory and for the good of others." †

Be
Rich towards
GOD

Luke 12:13-21

have ample goods laid up for many years; take your ease, eat, drink, be merry.' 20 But God said to him, 'Fool! This night your soul is required of you; and the things you have prepared, whose will they be?' 21 So is he who lays up treasure for himself, and is not rich toward God."

Meditation: Have you ever tried to settle a money dispute or an inheritance issue? Inheritance disputes are rarely ever easy to resolve, especially when the relatives or close associates of the deceased benefactor cannot agree on who should get what and who should get the most. Why did Jesus refuse to settle an inheritance dispute between two brothers? He saw that the heart of the issue was not justice or fairness but rather greed and possessiveness.

Loving possessions rather than loving my neighbor

The ten commandments were summarized into two prohibitions - do not worship false idols and do not covet what belongs to another. It's the flip side of the two great commandments - love God and love your neighbor. Jesus warned the man who wanted half of his

BÁO CÁO TÀI CHÁNH
(Chúa Nhật ngày 28/7/2019)

QUỸ ĐIỀU HÀNH GIÁO XỨ (OPERATING FUND)

Tiền Thâu Trong Các Thánh Lễ:	\$14,221.00
Tiền Khẩn:	\$1,317.00
Tiền Quảng Cáo:	\$565.00
Gia Nhập Giáo Xứ:	
Nguyễn Anh Duy	\$250.00
Trương Thị Ngọc Trang	\$200.00

QUỸ BÃI ĐẠU XE (PARKING LOT FUND)

SDB	Tên	Số Tiền
0255	Nguyễn Đình Phúc	\$300.00
1235	Nguyễn Trí Cường	\$10.00
1535	Trần Trọng Cảnh	\$5.00
2523	Nguyễn Văn Cao	\$10.00
2567	Trần T. Thảo Phương	\$5.00
2666	Nguyễn Văn Ga	\$20.00
2772	Nguyễn Văn Cường	\$20.00
2869	Nguyễn Xuân Hoa	\$10.00
	Hội Quán	\$2,661.00

QUỸ NHÀ BÌNH AN (COLUMBARIUM FUND)

Ngân#	Tên	Số Tiền
0234	John Tran	\$200.00
0332	Vũ Linh	\$200.00
0506	Phạm Quang Thụy	\$300.00
0646	Khổng Trung Thần	\$100.00
0711	Nguyễn Văn Tân	\$400.00
0997	Kim Ngân Massicot	\$200.00
0499-0502	Helen Trần	\$200.00
0661-0662	Nguyễn Phước	\$300.00
0955-0957	Nicole Nguyễn	\$300.00

LƯU Ý VỀ VIỆC



Để gìn giữ sự trang nghiêm và sạch sẽ của Nhà Bình An (Columbarium), xin thân nhân và bạn hữu của những người quá cố có đặt tro hài (ash remains) tại đây khi kính viếng chỉ có thể đưa hoa tươi đến để dưới đất mà thôi. Xin đừng đặt hoa giả hoặc gắn bất kỳ thứ gì khác ở học mộ làm mất vẻ trang nhã chung của khu vực.

Trong thời gian qua, có nhiều thân nhân người quá cố không tuân thủ hợp đồng với Giáo xứ và tự tiện gắn bảng tên và hình được đặt làm ở Việt Nam hoặc nơi khác với nhiều kích thước, hình dáng khác nhau khiến Nhà Bình An mất đi sự trang nghiêm và trật tự chung. Vì thế, Giáo xứ sẽ liên lạc với thân nhân của những người quá cố để lấy đi những bảng tên và hình đặt nơi các học mộ (niche) không phải do Giáo xứ đặt làm. Sau 3 tháng kể từ ngày liên lạc với thân nhân, Giáo xứ sẽ cho người gỡ đi. Nếu ai có thắc mắc, xin liên lạc trực tiếp với Cha Chính xứ. Chân thành cảm ơn sự cộng tác của mọi người.

RADIO MẸ HẰNG CỨU GIÚP ĐẾN VÙNG DALLAS



VIET
RADIO 1480 AM

Kể từ ngày mùng 01 tháng 02 năm 2019, Radio Mẹ Hằng Cứu Giúp đã phát sóng tại vùng Dallas-Fort Worth, trên làn sóng **VIETRADIO KBXD 1480 AM**,

vào mỗi ngày trong tuần, từ 2-3 giờ chiều. Xin mọi người nhớ đón nghe. Mọi ý kiến đóng góp và ủng hộ cho Chương trình Radio, xin quý thính giả liên lạc tại địa chỉ:

Radio Mẹ Hằng Cứu Giúp

2458 Atlantic Ave, Long Beach, CA 90806

Điện thoại: 562-988-7997

Email: radioducmehangcuugiup@gmail.com

FORMED® THE CATHOLIC FAITH. ON DEMAND.

GHI DANH VÀO FORMED.ORG

Để giúp cho mọi người trong Giáo xứ có thể tìm hiểu thêm những vấn đề liên quan đến Hội thánh thuộc nhiều lãnh vực khác nhau bằng tiếng Anh như Kinh thánh, Giáo lý, Giới trẻ, Tính dục, Xã hội (có cả audio, video), Giáo xứ đã trả tiền trong chương trình của website FORMED.ORG. Đây là một chương trình được nhiều giáo xứ sử dụng rộng rãi. Những ai muốn ghi danh vào Chương trình này, chỉ cần điền access code của Giáo xứ là **4TT7C8** rồi sau đó lập một account với email của mỗi người.

Our parish has registered in the FORMED.ORG with many helpful resources to nourish our Catholic faith. Simply enter the parish access code 4TT7C8 then establish an individual account.

REPORTING ABUSE

In an effort to provide the safest environment possible in our churches and schools, all parishes are asked to please run the following announcement in bulletins year-round.

If you believe that you, or someone you know, is a victim of past or present abuse or sexual abuse, please notify law enforcement. In the event the abuse involves a minor, please also contact the Texas Department of Family and Protective Services through the Texas Abuse Hotline at 1-800-252-5400 or www.txabusehotline.org). Finally, if the abuse involves a member of the clergy, a parish employee, or diocesan employee, please also notify the Diocese of Dallas Victims Assistance Coordinator, Barbara Landregan, at 214-379-2812 or blandregan@cathdal.org



ĐỨC HƯƠNG giò chả



Đức Hương Garland



Đức Hương Houston

Đức Hương đã từng được ưa chuộng tại Cali và Houston

972-408-3359

CHUYÊN SẢN XUẤT GIÒ CHẢ NÓNG MỖI NGÀY

Giò lụa • Giò bò thì là • Giò Huế • Giò thủ • Giò bì
Giò gà nấm hương • Chả Quế • Chả Chiên
Nem Chua • Chả bông • Bánh dầy • Bánh giò

**3347 West Walnut St., #268,
Garland, TX 75042
(Cạnh chợ Hiệp Thái)
Giờ mở cửa 7AM-7PM**



Bột nhúng \$900

Frisco. Bao lương thợ bột \$1,000.
Bột nhúng \$900, chân tay nước
\$800. Cần Receptionist hoặc
Manager và người clean up

**469-260-7779
214-909-2158**

23/6-23/6/2020

**QUẢNG CÁO XIN
GỌI
972 - 414 - 7073**

NHÀ BÌNH AN GX ĐỨC MẸ HẰNG CỨU GIÚP



Xin liên lạc chị Võ Thị Ngọc Liêm
972-234-0565

(xin để lại lời nhắn)

Email: sales@dmhcg.net.

Picture Plaque:

\$250.00

Single Nameplate:

\$350.00

Double Nameplate:

\$450.00

Columbarium Website:

www.dmhcg.net



St. Paul Pharmacy

Phone: **469-356-1204**

Fax: **469-356-1217**

* Tận tâm - Uy tín - Thành thật
* **GIAO THUỐC TẬN NHÀ MIỄN PHÍ**
* **CHÚNG TÔI KHÔNG BÁN THUỐC**
ĐƯỢC SẢN XUẤT TẠI TRUNG QUỐC

* Nhận hầu hết các bảo hiểm,
Medicare, Medicaid, Obamacare, v.v.

* Tư vấn miễn phí về Medicare

* Rất hân hạnh được phục vụ quý đồng hương

100 S. Lake Rd Ste 108, Lavan, TX 75166



Dược Sĩ Phạm Huy Hòa
Kính Mời

LE GỎI TIỀN LỆ

- Chuyển tiền, chuyển hàng về Việt Nam
- Đại Lý Điện Thoại của Ultra, Lyca, T-Mobile
\$20/tháng Unlimited Talk+Text+Internet

972-238-8955

9788 Walnut St #126, Dallas, TX 75243

26/5-26/8

QUAN HƯNG ĐỊA ỐC

- Mua bán nhà đất trong toàn vùng Dallas và phụ cận
- Nhà mới xây, nhà cũ, nhà đầu giá, nhà short sale, nhà bị tịch thu, v.v... Quản lý nhà cho muốn, tìm người muốn nhà, mua nhà đầu tư cho muốn, v.v... Tận tâm, kinh nghiệm, làm việc quanh năm.

Email: qhrealtor@gmail.com

Quan - Hưng **Quan Hưng 214-558-3888 / 817-733-5965**

Văn phòng đối diện Richland College số 445 E. Walnut St, phòng 105, Richardson, TX 75081

SỬA ỐNG NƯỚC THỢ CHUYÊN NGHIỆP, GIÁ RẺ

- SỬA ỐNG NƯỚC BỊ BỂ, ỐNG GAS BỊ XÌ, HÀN ỐNG ĐỒNG
- THÔNG NGHỆT CÁC LOẠI ỐNG CỐNG, ỐNG MÁY LẠNH, MÁY GIẶT..V.V.
- THAY MỚI HOẶC SỬA BÌNH NƯỚC NÓNG (WATER HEATER)
- SỬA VỎI TÚI CÂY, CÁC LOẠI FAUCETS, BỒN TẮM, MÁY RỬA CHÉN..V.V.
- THAY LỌC NƯỚC, MÁY XAY RÁC, TOILET, QUẠT HÚT, CABINET, BATHTUB
- GẮN CỬA KIẾNG P. TẮM. NHẬN LÀM TẤT CẢ CÔNG VIỆC VỀ NƯỚC

TRIỀU PHẠM 972-757-3921

Cheri Chuc Nguyen

ULTIMATE HOME HEALTH CARE,

PlusHospice

1225 BELTLINE RD SUITE 104, GARLAND, TX 75040

469-919-2527
214-717-7787

28/4-28/10

HIỀN LÊ FLOORING

* Chuyên lót laminate và làm cầu thang (có bán laminate nhiều màu, giá thấp)

* Nhận sơn sửa nhà cửa và cơ sở thương mại.

* Remodel phòng tắm, bếp, garage thành phòng.

* Làm patio, hàng rào, lót gạch...

972-757-9820

VIỆC LÀM UY TÍN, TẬN TÂM

2000 Auto repair

KINH NGHIỆM- ĐÚNG HẸN- TẬN TÂM

Một nơi đáng tin cậy - Giá cả phải chăng cho Đồng Hương

STATE INSPECTION AVAILABLE NOW

Mon. Sat. 8am-6pm
Complete Auto Service
All Work Warrantee

Thành Tân
Anh Bằng & John Bui

3732 W. Walnut St.
Garland, TX 75042
972-276-7342

H P ROOFING

LỢP MÁI NHÀ

HÀO PHẠM 214-923-6570

2322 Monarch Dr, Garland, TX 75040

- Chuyên lợp mái nhà với đội ngũ chuyên viên nhiều năm kinh nghiệm, nhiệt tình.
- Làm việc đúng hẹn - Đúng tiêu chuẩn.
- Khi có vấn đề xảy ra như: Mưa đá, mái nhà quá cũ thấm nước trần nhà. Công ty bảo hiểm sẽ bồi thường. Nếu thay mái mới không phải trả tiền Deductible.
- Bảo đảm năm năm cho mọi công việc.

Free Estimate - 2 millions cover for bonds & Insurance

9/9-9/1

Bảo hiểm Xe, Nhà, Nhân Thọ, Thương Mại, Sức Khỏe

Ann Nguyen Insurance Agency, Inc.

Agent Ann Nguyen tín đồ công giáo

214-692-0900

State Farm

THỢ HÀN

- Chuyên làm hàng rào sắt và gỗ
- Cửa sắt, cửa an toàn - Carport patio
- Nhận làm tất cả các loại cửa sắt.

Liên lạc: Thiện Nguyễn **214-208-4883**
972-835-8519

15/4-15/6

QUẢNG CÁO XIN GỌI

972 - 414 - 7073

State Farm

#1

in Life Insurance

Thinh Nguyen, Agent

469-326-3335

SA LON 9

Hair Salon

135 N. Plano Rd.,
Richardson,
TX 75081

(Trong khu phố Bắc, sau Applebee's)

SA LON 9 CHÚNG TÔI DÙNG NHỮNG SẢN PHẨM TỐT NHẤT ĐỂ PHỤC VỤ QUÝ KHÁCH

SA LON 9 FREE SHAMPOO (cho cắt tóc, nam nữ, trẻ em)

SA LON 9 FREE HẤP DẦU (cho các dịch vụ hóa chất)

TIỆM MỞ CỬA 7 NGÀY
MON-SAT: 10AM-7PM,
SUN: 11AM-6PM

972-671-2988 (bus)
469-388-5069 (cell)

TƯƠNG LAI TUTORING 469-878-0343

3112 N. Jupiter Rd, suite 418-420. Garland, TX 75044

Lớp Mẫu Giáo- Lớp 7

- Toán & Anh Văn (Đọc & Văn Phạm)
- Math & English (Reading Comprehension & Grammar)

Lớp 8 -Lớp 12 - Geometry, Algebra 2, Pre- Calculus

Đặc biệt LỚP HÈ 2019 - Khai giảng 10 tháng 6 năm 2019

LỚP NHẠC ÂU CƠ /CÔ LIÊN HÀ PHỤ TRÁCH

Chuyên:

PIANO, ĐÀN TRANH, KEYBOARD/ ORGAN, GUITAR & VIOLIN

Khai giảng lớp hè 06/06/19

Mời quý vị tham dự buổi Giới thiệu lớp nhạc vào ngày

Thứ Sáu 24 tháng 5 vào lúc 5.30pm-7pm

Xin liên lạc để ghi danh trước **469-456-4358**

NAILS WAREHOUSE
NAILS - HAIR - WAX - SPA- FANNING
(214) 575-3005 or 866-371-NAIL(6245)
9780 Walnut Street, Ste 240, Dallas, TX 75243
(Trong khu chợ Hồng Kông)
Mon - Fri: 9am - 8pm / Sunday: 10am - 7pm
Đại lý độc quyền sản phẩm danh tiếng 711
Nhận đặt hàng và chuyển hàng các tiểu bang Hoa Kỳ

MAI DINH INSURANCE AGENCY
FARMERS INSURANCE GROUP
Symbol of Superior Service
• XE-NHÀ-THƯƠNG MẠI
• NHÂN THỌ-QUÝ HỮU TRÍ
• QUÝ ĐẠI HỌC
3112 N. Jupiter Rd. #201
Garland, TX 75044
(Góc đường Jupiter & Beltline
trên lầu của Art Bakery & Phở Ngân)
972.675.1400 (Office) • 972.675.1405 (Fax)
214.455.3464 (Cell)
Email: mdinh1@farmersagent.com

445 Walnut St. Ste#105, Richardson, TX 75081
CITIWIDE PROPERTIES
-Chuyên xây cất nhà mới, mua bán nhà cũ
-Chuyên đầu giá nhà bị nhà bank tịch thu
-Nhiều năm kinh nghiệm, uy tín, tận tâm, kín đáo
469-855-4041
Email: Luong_Hoibac@yahoo.com

Vân Thảo COSMETICS SKINCARE &
Chăm Sóc Da Thẩm Mỹ, Mỹ Phẩm, Nước Hoa, Dược Thảo
Tiệm uy tín lâu năm, trên 12 năm phục vụ đồng hương vùng DFW
Giá đặc biệt và luôn có nhiều quà tặng cho khách hàng
214-458-1584 / 972-272-4000
www.vanthaoskincare.com
3212 N Jupiter Rd, Suite 108, Garland TX 75044
SHISEIDO COSMETIC BOUTIQUE

AIRCO SERVICE
469-288-7637
HÙNG TRẦN
Nhận sửa chữa, lắp đặt AC
(máy lạnh) và heating cho tư
gia và cơ sở thương mại
Kinh nghiệm, đúng hẹn và tận
tâm
21/4-21/12

NHÀ BÁN
Nhà bán MLS# 14067550
4017 Arrowcrest Ln., Garland, TX
75044 (sau lưng nhà thờ, đi bộ đến
nhà thờ được). Giá \$264,950, 3/2/2,
năm 1996, 1,644 sqft
Hardwood, granite countertop
L/L: **David Tran**, (lic# 059607)
214-718-7906 28/7

CUBIC CARE FAMILY MEDICINE
NGUYỄN THIÊN-AN, MD
NGUYỄN THÀNH LÊ, MD
(972) 479 9960
Điều trị bệnh người lớn và trẻ em
Khám bệnh theo hẹn hoặc walk-in
905 N Jupiter Rd, suite 160
Richardson, TX, 75081

FREE MÁY NHẬN CREDIT CARD
* Lệ phí rẻ nhất (1.25% discount rate).
* Không phải tốn tiền mua máy.
* Ngăn ngừa CHECK không
tiền bảo chứng.
TIẾN NGUYỄN 972-408-5996 / 800-718-9648

TruCare Dental
Nha khoa gia đình, trẻ em, thẩm mỹ
Dr. Truc Le D.D.S. 972-864-0000
Nhận bảo hiểm PPO, Trẻ em Medicaid, CHIP,
người lớn Molina và UHC Medicaid/Medicare
Giờ mở cửa: T2: 9am- 6pm , T3- T6: 8:30am-5pm, T7: 8am-2pm
3031 South 1st Street Ste# 400, Garland, TX 75041

NATIONWIDE INSURANCE
Nationwide 2129 Buckingham Rd, Richardson, TX 75081
(Trong khu vực chợ Albertson, Starbucks @ Jupiter & Buckingham)
Cell: 469-879-0238 | Alt: 469-688-8088
CHUYÊN CUNG CẤP CÁC LOẠI BẢO HIỂM
Xe • Nhà • Thương Mại • Nhân Thọ • Obamacare
Xin gọi ngay để quý vị trải nghiệm
được đến \$575 mỗi năm, khi
mua bảo hiểm nhà - xe
* **THÀNH THẬT**
* **TẬN TÂM**
* **UỶ TÍN**
Cần tuyển nhân viên bán bảo hiểm có license.
Pay Commission + Bonus.
Carlie, Thao Nguyen
Agent / Owner
carlienguyen@yahoo.com
Chứng tôi sẽ giúp
quý vị tìm
được điện
vật giá rẻ
cho gia đình,
cơ sở thương mại
Rất thích hợp với tôi tiến...
Xin gọi cho Anh Eric
469-688-8088
Mô Cũ:
Mon-Fri: 9:00AM - 8:00PM
Sat-Sun: Appointment Only
AMBIT ENERGY

MERCEDES REALTORS
REAL ESTATE SERVICES
MUA, BÁN NHÀ
TRONG VÙNG DALLAS - FORT WORTH
LILY NGUYEN
Real Estate Agent
927-800-4111
469-233-0289
Lilynguyenrealtor@gmail.com
550 N Central Expressway #250
McKinney, Texas 75070

VĂN PHÒNG LUẬT SƯ
Branch: **Thi Dillon, P.C.**
Chuyên về Tai nạn xe cộ, tai nạn nghề nghiệp
Thương tích cá nhân
469-556-9854
Văn Phòng Garland: 2645 Arapaho RD, #129, Garland, TX
75044 (Kế bên Starbucks, trong Ultimate Insurance)
Email: knguyen@dhillonlawfirm.com
Kim Nguyễn
Phụ tá Luật Sư

ALLSTATE INSURANCE
You're in good hands
Tiếng Việt: **214-716-5174 (Minh Nguyễn)**
xin gọi để biết chi tiết về việc giảm giá
MICHAEL MCCANN AGENCY
28/4-28/5
6404 INTERNATIONAL PKWY # 1550 PLANO TX 75093

TÙNG CONSTRUCTION
Chuyên sửa chữa nhà ở, cơ sở thương mại
Painting: Sơn trong và ngoài nhà
Flooring: Lót gỗ, dán keo, lát gạch
Remodel: Bồn tắm, nhà bếp, phòng ngủ và build phòng,
làm hàng rào gỗ, và thay các loại cửa nhà
Mọi công việc được bảo hành từ 6 tháng-3năm
L/L: **TÙNG 682-718-7001** 27/7-27/9

NHÀ THUỐC TÂY CARE CHOICE TẠI GARLAND
469-909-6430
Do Dược sĩ **Lại T. Hùng** đảm trách
813 N. Jupiter Rd, Garland, TX 75042
(Trong khu chợ Trường Nguyễn, cạnh ProNail Supply)
- Bán đầy đủ các loại thuốc theo toa của bác sĩ, và thuốc tự do
- Bảo chế thuốc, có các loại giấy cho người bệnh tiểu đường và đau chân

MARY MAI NGUYỄN ĐỊA ỐC (Citiwide properties)
445 Walnut st # 105 Richardson, tx 75081
- Mua nhanh, bán nhà nhanh, 18 năm kinh nghiệm
- Không check income 5.5 %
- Nếu đủ income thì rate rẻ hơn, hoặc NO DOWN
- Hướng dẫn khách mượn tiền lãi rẻ
- Nhà mới giá từ \$195K trở lên. New home garland \$250K trở lên
214-727-3735 (cell)
20/1-20/6

BS Nha Khoa NGUYỄN THỊ TUYẾT NHUNG
(Tốt nghiệp Đại học Nha khoa USC, California)
- Nha khoa tổng quát - thẩm mỹ - tiểu giải phẫu
- Răng giả các loại - nha khoa trẻ em - phòng ngừa
972-235-3999
2171 Buckingham Rd, Richardson, TX 75081
(Góc Jupiter & Buckingham, cạnh chợ Albertson. Đối diện Home Depot & Chase Bank)

Premier Dentistry
Joe Kim, D.D.S. & Nguyễn Ngọc Tuyền, D.D.S.

NHA KHOA

Thẩm Mỹ / Cosmetic Dentistry
Ghép Nướu Răng / Gum Graft
Ghép Xương & Trồng Răng
Bone Graft & Implant
Niềng Răng / Orthodontics
Tổng Quát / General Dentistry

972-699-7778
435 W. Pres. George Bush Hwy (190) #200
Richardson, TX 75080

Nhận Bảo Hiểm, Children Medicaid & CHIP

Nhà bán gần UTD 3/2/2
CASH ONLY. Gọi anh Đức gấp

Nhà trước mặt Nhà thờ
Giáo Xứ: 3 phòng ngủ,
2 phòng tắm

Đức Nguyễn
214-755-9948



BẢO VỆ TOÀN DIỆN
XE CỘ - NHÀ CỬA - NHÂN THỌ
SỨC KHỎE - TÀI CHÁNH

9788 Walnut Street St 132
Dallas, Texas 75243

Home office: Bloomington, Illinois

THIÊN X THAI 972-470-9883



PHỞ BẰNG

(972) 487-6666

3565 W. Walnut St., Garland, TX 75042

Xin chân thành cảm tạ Quý khách
đã nhiệt tâm chiều cố PHỞ BẰNG
trong suốt thời gian qua.

Nhà Garland bán
\$189,000

hoặc cho thuê \$1400/tháng
1,469 sq ft, \$650/tháng, 744 sq ft
Xin L.L.

214-227-2203

214-603-7395 cell
23/6-23/7

DỊCH VỤ DI TRÚ

4750 N. Jupiter Rd. #102, Garland, TX 75044

214-213-9200

Bảo Lãnh Đoàn Tụ, Di Trú, Du Lịch
Công Hàm Độc Thân
Bổ Túc Hồ Sơ
Thị Thực Chữ Ký
Chụp Hình Passport
Phiên Dịch Giấy Tờ Anh Việt
Điền Đơn Xin Phúc Lợi Xã Hội
Uy Tín, Tận Tâm, Bảo Đảm

Điền Đơn Thi Quốc Tịch
Re-new Thẻ Xanh
Re-entry Permit
Ủy Quyền Tài sản bên Việt Nam
Làm Hộ Chiếu, Visa Việt Nam
Sang Tên Tiệm
Thành Lập Công Ty
Giá Nhẹ Cho Quý Đồng Hương

LUCKY TRANSLATION & TAX SERVICES



Allstate
You're in good hands.

Apex Insurance Group



Katie Dương

Xe, Nhà, Cơ Sở Thương Mại, Nhân Thọ

Chuyên nghiệp tận tâm và uy tín

214-396-8797

1847 N Garland Ave
Garland, TX 75040

OFFICE HOURS
Mon-Fri: 9am-5pm



Ngã tư Buckingham và N. Garland ave, phía sau KFC

Smiley
Dental & Orthodontics

NIỀNG RĂNG \$2,000 OFF

(972) 485-1200



PREMIER FAMILY MEDICINE

6800 Alma Drive, Plano, TX 75023

KELLY ANH NGÀ LÊ, MD

Board Certified Family Practice

Đặc biệt chú trọng về sức khỏe phụ nữ
Điều trị người lớn và trẻ em

Mon - Thurs: 8:30am - 5:00pm
Fri: 8:00am - 12pm

Tel: 972-527-6065 Fax: 469-467-8011

DR. SMILE

Family, Cosmetic Dentistry & Orthodontics

Dr. Dominic T. Hoang, D.D.S. | Dr. My Hanh Bui, D.D.S. | Dr. Henry Long Pham, D.D.S.

■ 6800 Alma Dr. #101, Plano, Texas 75023

469.467.8007

Trồng răng
Sử dụng
thuốc mê
Nitrous Oxide
(Laughing Gas)
Chụp hình
quang tuyến bằng
kỹ thuật Digital

25% Off

Mỗi bệnh nhân mới
(giá trị với coupon)

khám nghiệm, chỉ dẫn
chụp 1 X-ray
MIỄN PHÍ
cho bệnh nhân mới
(giá \$80)

30% Off

cả gia đình bệnh nhân mới
(giá trị với coupon)

KỸ THUẬT MỚI
"CEREC CROWN"
Bọc răng bằng sứ
"Porcelain" trong 1 lần hẹn
& không cần trở lại



invisalign
BRACES AVAILABLE

TRỒNG RĂNG & NHỒ RĂNG KHÔN

CHUYÊN TRỊ RĂNG BỊ CHẤY MÁU (BỆNH Nướu RĂNG)

TẮY RĂNG TRẮNG
ZOOM! IN - OFFICE BLEACHING
\$299.99
giá thường \$499.00
Làm tại văn phòng trong vòng 1 tiếng

NIỀNG RĂNG
Chỉ trả mỗi tháng:
\$89.00
\$1,999.00 (total)
(trong trường hợp đơn giản)

Mon - Fri: 9:30am - 6pm | Saturday 9:30am - 2pm

Nhận Medicaid, TX Chip, Bảo Hiểm và các loại thẻ tín dụng. Có chương trình trả góp.



PRO NAIL SUPPLY

Mon - Fri: 9am-8pm
Sunday: 10am-6pm

972-276-7884 ★ 972-494-6111 ★ 1800-692-5376

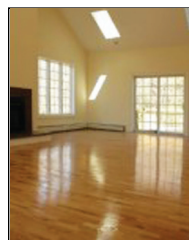
Cần gấp nam nữ phụ việc.

Bán sỉ, giá hạ nhất vùng

805 N. Jupiter Rd. Garland, TX 75042

Đầy đủ các mặt hàng cung cấp

(trong khu chợ Trường Nguyễn)



L & P HARDWOOD FLOOR INC.

KINH NGHIỆM - ĐÚNG HẸN - TẬN TÂM

469.235.4119 / 469.235.4334

- Hardwood & Laminate Floors
- Repair of damaged floors
- Free Estimate
- We have First Quality Wood
& Laminate at Affordable price

FOCUS DENTAL
NURTURING HEALTHY SMILES

T2-T7: 9am-6pm, T4: 12pm-8pm

972-414-1515

Ngô Lan Phương, D.D.S.

- Nha Khoa Trẻ Em - Gia Đình - Thẩm Mỹ - Niềng Răng
- Đặc biệt Focus Savers Plan (save 30%-50%)
Nhận bảo hiểm PPO, trẻ em CHIP & Medicaid,
người lớn Medicare & Medicaid



Quảng cáo xin gọi 972.414.7073 - Thân chủ quảng cáo hoàn toàn chịu trách nhiệm về nội dung quảng cáo của mình.